

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

# 3

91506



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Tick this box if  
there is no writing  
in this booklet

## Level 3 Latin 2020

### 91506 Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding

9.30 a.m. Tuesday 8 December 2020  
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding	Translate authentic Latin text into English demonstrating clear understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**Excellence**

**TOTAL**

**07**

ASSESSOR'S USE ONLY

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

Theoxena, when facing mortal danger, does not flinch at taking a tough course of action.

5

10

Livy, *Ab Urbe Condita* XL 4 (adapted)

A hand-drawn graph on lined paper. The graph shows a straight line with a positive slope. The line starts at a point on the y-axis (approximately at y=1) and extends upwards and to the right. The line is labeled with the equation  $y = 2x + 1$  at its upper right end. The line passes through points that correspond to the grid lines, such as (0, 1), (1, 3), and (2, 5).

91506

:Standard Number

— About the third hour, Theoxena and (her) children embarked on a ship prepared by her husband Poris, as though they were about to return to Thesssalonica; But they had decided in secret to sail across Euboea. However, daylight surprised them near land as they were sailing in vain against opposing winds. And the royal soldiers sent armed boats to seize the ship with a strict command not to return without her.

— When they were already approaching, Poris was focused on the encouragement of the rowers and sailors. Stretching his hand out towards heaven, he began to beg the gods to bring help. Meanwhile, the strong-willed woman prepared poison, and as she placed (it) inside a cup in clear sight, she said, "Death is (my) only means of escape. This is the way to death. My, children, take the sword, or if a slower death pleases you, drink up the cup."

— Not only was the enemy nearby, but the mother also was urging the death. After choosing (their) means of death, they were thrown down from the ship half-dead. Then, after embracing (her) husband, she herself threw herself down into the sea. The royal soldiers found the ship empty.

### A strong-willed woman

Theoxena, when facing mortal danger, does not flinch at taking a tough course of action.

Theoxena et liberi navem, praeparatam a Poride marito eius, de tertia hora conscenderunt, tamquam redituri Thessalonicam; sed clam consilium ceperant in Euboeam traicere. ceterum in adversum ventum nequiquam eos tendentes prope terram lux oppressit. et regii milites lembum armatum ad comprehendendam navem miserunt, cum gravi edicto ne reverterentur sine ea.

5

cum iam appropinquabant, Poris ad hortationem remigum nautarumque intentus erat. manus ad caelum tendens, orabat deos ut ferrent opem. ferox interim femina venenum parabat, et posito in conspectu poculo strictisque gladiis, inquit: "mors una vindicta est. viae ad mortem hae sunt. capite ferrum, liberi mei, aut haurite poculum, si tardior mors vobis placet."

10

et hostes aderant, et mater mortem instabat. modo mortis electo, semianimes e nave praecipitantur. ipsa deinde virum complexa, in mare se deiecit. nave vacua regii milites potiti sunt.

Livy, *Ab Urbe Condita* XL, 4 (adapted)

ASSESSOR'S  
USE ONLY

91506

E7

#### Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:  
Livy, *Ab Urbe Condita* XL, 4, from <https://www.thelatinlibrary.com/livy/liv.40.shtml>



## Excellence Exemplar 2020

<b>Subject</b>	Latin	<b>Standard</b>	91506	<b>Total score</b>	07
<b>Grade score</b>	<b>Annotation</b>				
07	The candidate has shown thorough understanding of the passage and has identified most of the complex inflections, structures and details. The meaning of the Latin passage was clearly and unambiguously communicated in English. There were few errors in translation.				